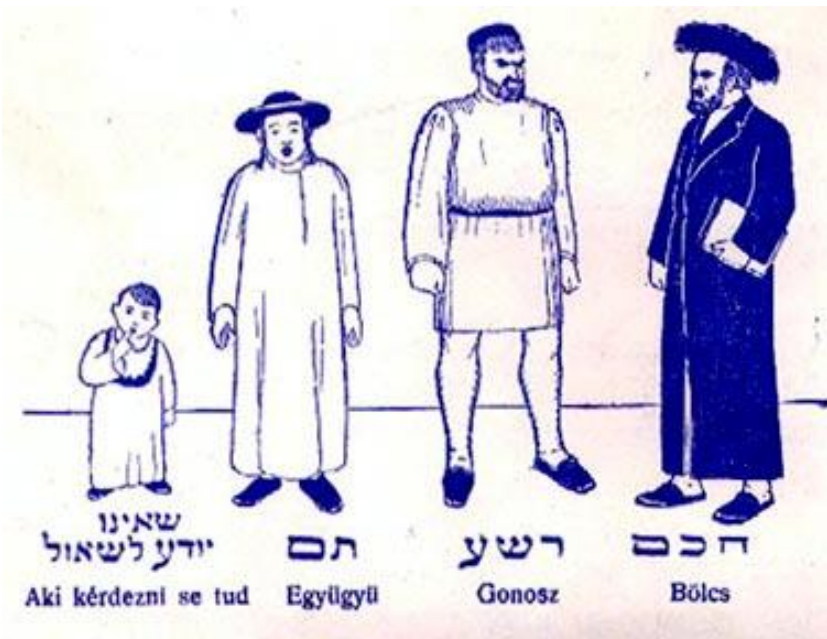


דן רייזינגר, 1982

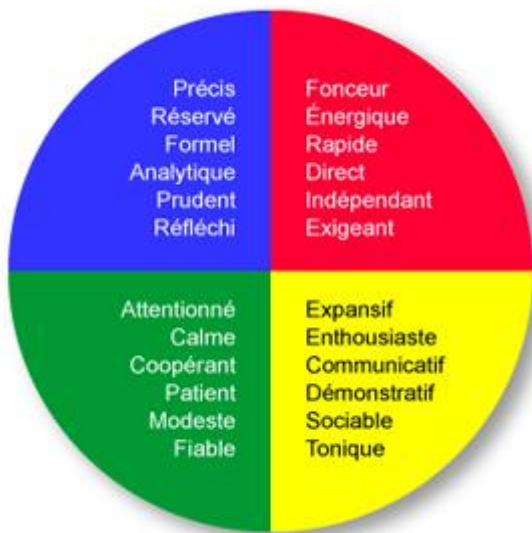
"יש בי רתיעה מסטריאוטיפים. מהדבקת תוויות. לכן אומר: **"כנגד ארבעה בנים"** - שיש בכל בן, ארבעה קולות שיש בכל אישיות -"דיברה התורה". בכל בן יש את הזכר שבו, הרשע, הטיפש, ושאינו יודע לשאול. צירוף מיוחד של קולות ומרכיבים מונח ביסוד כל אחד מאיתנו. ויש, כך אני מאמין, בכוח המעשה החינוכי לשנות את המאזן הפנימי שביניהם".

(ליב בן אודיון, סופר)

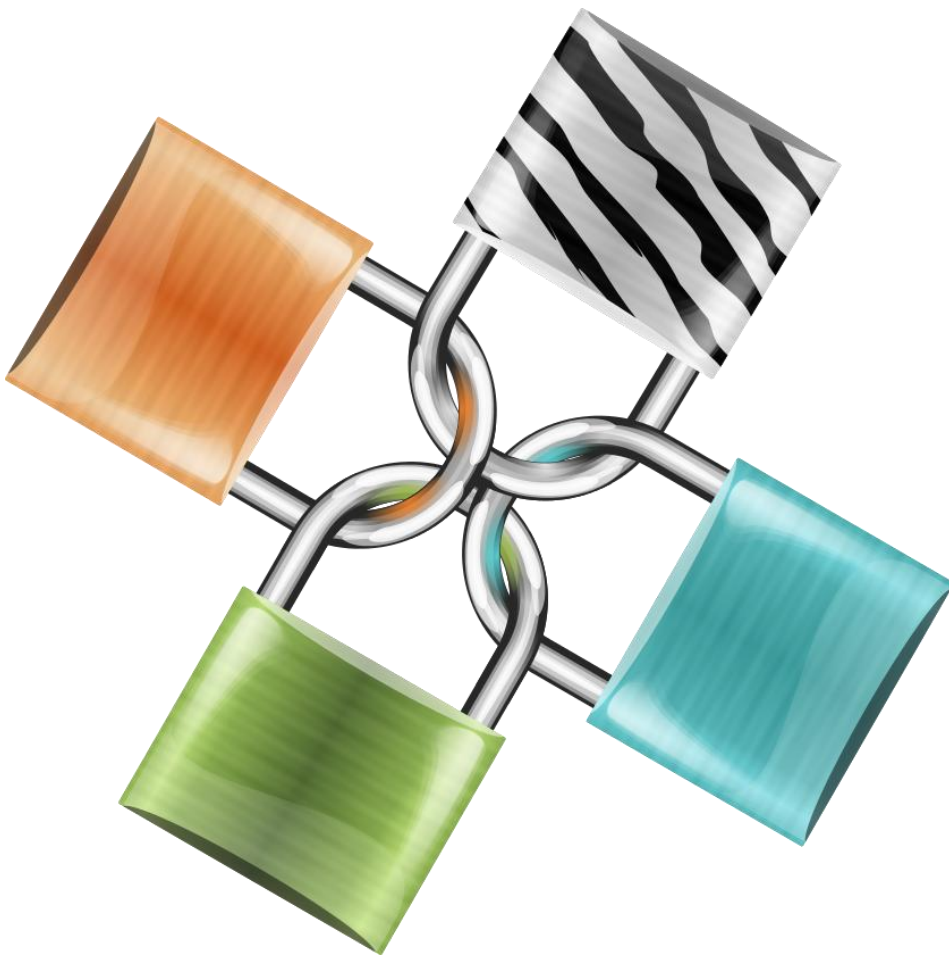
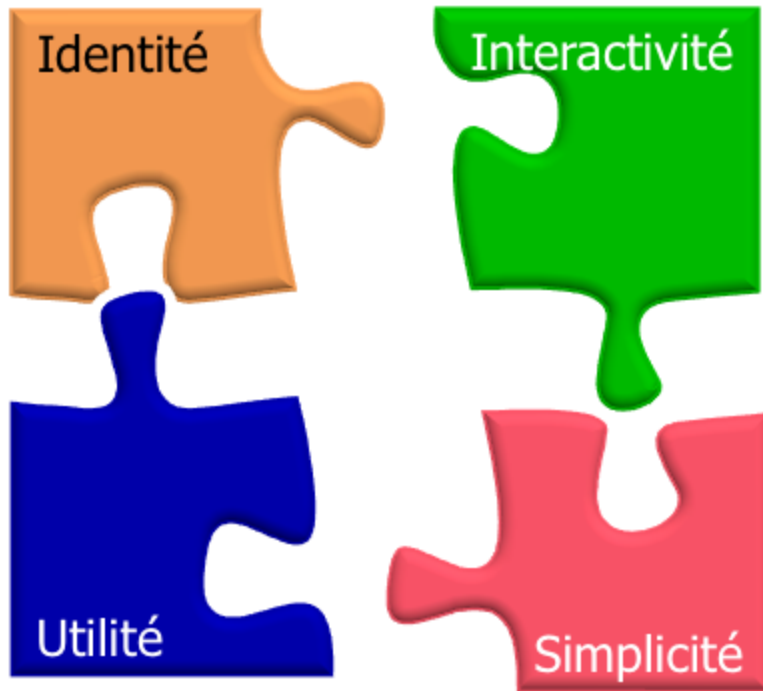




The four basic personality types



*Les 4 principes d'une démarche
apprenante réussie*







שאינו ידע לשאול





The Four Questions of the Seder



לא יודע



תם



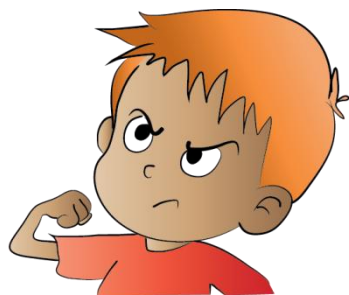
רשע



חכם

The Four Sons





רֶשֶׁעַ



חָכָם



שְׂאִינֵנוּ יוֹדֵעַ
לְשֹׂאֵל



תָּם

Français	Translittération	Hébreu
En quoi cette nuit diffère-t-elle des autres nuits ?	Ma nishtana, halayla hazè, mikol haleylot	
Car toutes les nuits, nous mangeons du pain levé ou azyne pourquoi ne mange-t-on cette nuit que des azyms ?	shèbèkhol haleylot, anou okhlin hametz oumatza, halayla hazè, koulo matza ?	
Car toutes les nuits, nous mangeons toutes sortes d'herbes pourquoi mange-t-on cette nuit des herbes amères ?	shèbèkhol haleylot, anou okhlin shèar yeraqot, halayla hazè, maror ?	
Car toutes les nuits, nous ne trempons pas même une fois pourquoi trempe-t-on cette nuit deux fois ?	shèbèkhol haleylot, ein anou matbilin afileu pa`am a'hat, halayla hazè, shteifa`amim ?	
Car toutes les nuits, nous mangeons assis ou accoudés pourquoi, cette nuit, sommes-nous tous accoudés ?	shèbèkhol haleylot, anou okhlin bein yoshvin ouvein mèssoubin, halayla hazè, koulanou messoubin ?	